



Traduzione

Accordo

**tra la Confederazione Svizzera e la Georgia
concernente il riconoscimento reciproco e la protezione
delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine
e delle indicazioni di provenienza**

Concluso il 31 maggio 2018

Approvato dall'Assemblea federale il ...

Entrato in vigore mediante scambio di note il ...

La Confederazione Svizzera

(di seguito denominata «Svizzera»)

e

la Georgia,

di seguito denominate singolarmente «Parte» o collettivamente «Parti»,

consapevoli dell'importanza che una protezione efficace dei diritti di proprietà intellettuale riveste per lo sviluppo di una cooperazione commerciale mutualmente vantaggiosa tra le Parti;

ricordando l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) e la Georgia¹, in particolare l'articolo 8 dell'allegato XV;

riconoscendo l'importanza delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine e delle indicazioni di provenienza per il commercio e lo sviluppo economico locale delle Parti;

al fine di favorire e sostenere il commercio bilaterale di prodotti identificati con indicazioni geografiche e denominazioni di origine nonché di prodotti e servizi identificati con indicazioni di provenienza;

animati dal desiderio di rafforzare la cooperazione tra le Parti per quanto attiene alla protezione delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine e delle indicazioni di provenienza; e

riaffermando l'accordo teso a creare le condizioni favorevoli a una simile protezione concludendo un accordo bilaterale sulla protezione delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine e delle indicazioni di provenienza,

hanno convenuto quanto segue:

¹ RS 0.632.313.601

Art. 1 Campo d'applicazione

(1) In conformità ai principi di non discriminazione e reciprocità, le Parti riconoscono e proteggono reciprocamente le indicazioni geografiche, le denominazioni di origine e le indicazioni di provenienza nonché gli emblemi di Stato, quali stemmi e bandiere, di cui all'articolo 2.

(2) Per «indicazioni geografiche» si intendono le indicazioni che identificano un prodotto come originario del territorio di una Parte, o di una regione o località di detto territorio, quando una determinata qualità, la notorietà o un'altra caratteristica del prodotto sia essenzialmente attribuibile alla sua origine geografica. Le «denominazioni di origine» sono considerate una sottocategoria delle indicazioni geografiche in virtù della legislazione nazionale delle Parti.

(3) Per «indicazioni di provenienza» si intendono i riferimenti diretti o indiretti all'origine geografica dei prodotti o servizi.

(4) Gli allegati del presente Accordo formano parte integrante dello stesso.

Art. 2 Indicazioni protette

Sono protette le indicazioni seguenti (di seguito denominate «indicazioni protette»):

(1) In Svizzera:

- (a) le designazioni della Georgia elencate nell'allegato I e qualsiasi altra indicazione utilizzata per designare quel Paese o le sue divisioni territoriali ufficiali;
- (b) gli emblemi di Stato della Georgia raffigurati nell'allegato II;
- (c) le indicazioni geografiche della Georgia elencate nell'allegato III.

(2) In Georgia:

- (a) le designazioni della Svizzera elencate nell'allegato I e qualsiasi altra indicazione utilizzata per designare quel Paese o le sue divisioni territoriali ufficiali;
- (b) gli emblemi di Stato della Svizzera raffigurati nell'allegato II;
- (c) le indicazioni geografiche della Svizzera elencate nell'allegato III.

(3) Negli allegati I e III le designazioni di cui ai paragrafi 1 e 2 sono elencate nell'alfabeto georgiano e in quello latino. In conformità all'articolo 3 tali traslitterazioni o trascrizioni possono essere utilizzate per etichettare e contrassegnare i prodotti o servizi interessati.

Art. 3 Portata della protezione

(1) Fatti salvi gli articoli 22 e 23 dell'Accordo sugli aspetti dei diritti di proprietà intellettuale attinenti al commercio (di seguito denominato «Accordo TRIPS»)², le Parti adottano tutte le misure necessarie, in conformità al presente Accordo, a garantire una protezione reciproca delle indicazioni di cui all'articolo 2. Ciascuna delle Parti fornisce alle parti interessate di cui all'articolo 6 i mezzi giuridici per impedire l'uso di tali indicazioni nelle situazioni elencate nel presente articolo.

- (a) Fatto salvo l'articolo 10 della Convenzione di Parigi per la protezione della proprietà industriale del 20 marzo 1883³, riveduta a Stoccolma il 14 luglio 1967 e modificata il 28 settembre 1979 (di seguito denominata «Convenzione di Parigi»), le indicazioni elencate nell'allegato I e gli emblemi di Stato⁴ raffigurati nell'allegato II sono protetti contro:
 - (i) qualsiasi uso commerciale diretto o indiretto per prodotti non originari del Paese designato⁵ o della regione designata o che non soddisfano le condizioni definite nella legislazione della Parte cui fa riferimento l'indicazione;
 - (ii) qualsiasi uso commerciale diretto o indiretto per servizi che non soddisfino le condizioni definite nella legislazione della Parte cui fa riferimento l'indicazione.
- (b) Le indicazioni geografiche elencate nell'allegato III e altre indicazioni geografiche delle Parti conformi alla definizione di cui all'articolo 22 paragrafo 1 dell'Accordo TRIPS sono protette contro:
 - (i) qualsiasi uso commerciale diretto o indiretto per prodotti comparabili ai prodotti cui si applica l'indicazione geografica, non originari del luogo identificato dall'indicazione o che non soddisfano le condizioni definite nella legislazione della Parte cui fa riferimento l'indicazione;
 - (ii) qualsiasi uso commerciale diretto o indiretto per prodotti non comparabili ai prodotti cui si applica l'indicazione geografica o per servizi, quando l'uso indichi o suggerisca un legame tra tali prodotti o servizi e i beneficiari dell'indicazione geografica e rischi di pregiudicarne gli interessi o, se del caso, quando, per via della reputazione dell'indicazione geografica nella Parte interessata, l'uso rischi ingiustamente di compromettere o indebolire tale reputazione o ne tragga impropriamente vantaggio;

² RS 0.632.20, all. 1C

³ RS 0.232.04

⁴ Gli stemmi sono riservati per un uso ufficiale, impregiudicate le eccezioni previste dalla rispettiva legislazione nazionale.

⁵ Secondo la legislazione svizzera, il territorio rilevante per l'uso di indicazioni di provenienza svizzere per prodotti naturali e derrate alimentari include il Principato del Liechtenstein, le enclavi di Büsingen am Hochrhein e Campione d'Italia; secondo la legislazione svizzera, il territorio rilevante per l'uso di indicazioni di provenienza svizzere per prodotti naturali include le zone franche del Paese di Gex e dell'Alta Savoia e i terreni sfruttati da aziende agricole svizzere nelle zone di confine.

- (iii) qualsiasi altra pratica che possa indurre i consumatori in errore quanto all'origine, alla provenienza o alla natura dei prodotti.
- (2) La protezione conferita al paragrafo 1 si applica parimenti nelle situazioni seguenti, anche se è indicata la vera origine dei prodotti o servizi:
- (a) l'indicazione protetta è utilizzata in traduzione, trascrizione o traslitterazione;
 - (b) l'indicazione protetta è utilizzata in una forma modificata, se tale uso comporta un rischio di confusione per il pubblico rilevante; oppure
 - (c) l'indicazione protetta è accompagnata da espressioni quali «stile», «genere», «tipo», «alla maniera», «imitazione», «metodo», «prodotto come in», «come», «analogo» o altri termini simili, compresi i segni grafici che possono creare confusione, anche se il prodotto designato è utilizzato quale ingrediente.
- (3) La protezione conferita ai paragrafi 1 e 2 si applica anche nel caso di prodotti importati nel territorio di una Parte e di prodotti originari del territorio delle Parti destinati all'esportazione. Le Parti abilitano le autorità competenti ad agire di propria iniziativa, anche per quel che concerne il transito di prodotti.
- (4) La registrazione di un marchio contrario alle disposizioni di cui al paragrafo 1 o 2 è rifiutata o invalidata d'ufficio, se la legislazione delle Parti lo consente, o su richiesta di una Parte interessata. Se un marchio è stato depositato o registrato in buona fede, o se è stato acquisito tramite l'uso in buona fede prima dell'entrata in vigore del presente Accordo, il marchio può essere utilizzato e rinnovato nonostante la protezione o l'uso dell'indicazione di provenienza o dell'indicazione geografica definite nel presente Accordo, a condizione che non sussistano altri motivi che giustifichino l'invalidazione o la revoca del marchio in virtù della legislazione della Parte interessata.
- (5) Le Parti non sono tenute a proteggere un'indicazione di cui all'articolo 2:
- (a) qualora, tenuto conto della reputazione o della notorietà di un marchio, la protezione possa indurre in errore i consumatori sull'effettiva identità del prodotto o servizio. La disposizione non si applica alle indicazioni di cui all'articolo 2 paragrafo 1 lettera (a) e paragrafo 2 lettera (a);
 - (b) qualora, tenuto conto del nome di una varietà vegetale o razza animale, la protezione possa indurre in errore i consumatori sull'effettiva origine del prodotto.
- (6) Le eccezioni di cui all'articolo 24 paragrafi 4, 6 e 7 dell'Accordo TRIPS non si applicano alle indicazioni protette di cui all'articolo 2 paragrafo 1 lettere (a) e (c) e all'articolo 2 paragrafo 2 lettere (a) e (c).
- (7) In conformità a quanto prescritto dall'articolo 6^{ter} della Convenzione di Parigi, entrambe le Parti impediscono che gli emblemi di Stato dell'altra Parte siano utilizzati o registrati come marchi o altri titoli protetti, quali i nomi di aziende o i nomi di associazioni, in modo non conforme alle condizioni definite nelle leggi e nei rego-

lamenti della Parte interessata. Tale protezione si applica altresì ai segni potenzialmente confondibili con gli emblemi di Stato delle Parti.

Art. 4 Indicazioni omonime

(1) In caso di omonimia tra indicazioni:

- (a) qualora un'indicazione protetta di una delle Parti sia identica o simile a un'indicazione protetta dell'altra Parte, la protezione è conferita a entrambe le indicazioni, a condizione che l'indicazione protetta sia stata usata tradizionalmente e costantemente e che il prodotto o servizio non sia impropriamente presentato come originario del territorio dell'altra Parte;
- (b) qualora un'indicazione protetta di una delle Parti sia identica o simile a un'indicazione che fa riferimento al territorio di una terza parte, l'indicazione può essere utilizzata per designare e presentare un prodotto fabbricato o un servizio con origine nell'area geografica a cui fa riferimento, a condizione che sia stata usata tradizionalmente e costantemente, che il suo uso a tale scopo sia regolamentato dal Paese di origine e che il prodotto o servizio non sia impropriamente presentato come originario del territorio della Parte interessata.

(2) Nei casi di cui al paragrafo 1, le Parti definiscono le condizioni pratiche per distinguere le indicazioni omonime interessate, garantendo un trattamento equo dei produttori e dei fornitori di servizi interessati e che i consumatori non siano indotti in errore.

Art. 5 Eccezioni

(1) Le disposizioni del presente Accordo non impediscono a nessuno di esercitare il diritto di utilizzare, nell'ambito di operazioni commerciali, il proprio nome o il nome del proprio predecessore commerciale, a condizione che tale uso non induca in errore i consumatori.

(2) Nessuna disposizione del presente Accordo obbliga una Parte a proteggere un'indicazione dell'altra Parte che non è più protetta nel Paese di origine o che è caduta in disuso in tale Paese. Le Parti si notificano a vicenda se un'indicazione non è più protetta nel Paese di origine.

Art. 6 Beneficiari

Beneficiano della protezione conferita dal presente Accordo persone fisiche e giuridiche, federazioni, associazioni e organizzazioni di produttori, di fornitori di servizi, di commercianti e di consumatori nonché autorità nazionali. Tali beneficiari sono considerati parti interessate, purché abbiano un interesse legittimo e risiedano o abbiano la loro sede principale nel territorio di una delle Parti. Le Parti garantiscono che la protezione conferita dal presente Accordo sia attuabile dalle parti interessate in virtù delle rispettive legislazioni nazionali.

Art. 7 Presentazione ed etichettatura

Qualora la descrizione, la presentazione o l'imballaggio di un prodotto o servizio, in particolare sull'etichetta, nella pubblicità o sui documenti ufficiali o commerciali, sia contraria al presente Accordo, le Parti adottano le misure amministrative necessarie e forniscono i mezzi giuridici opportuni al fine di impedire qualsiasi atto di concorrenza sleale e qualsiasi uso ingannevole o fraudolento delle indicazioni protette.

Art. 8 Punti di contatto

(1) Le autorità designate nell'allegato IV del presente Accordo fungono da punti di contatto tra le Parti al fine di monitorare l'evoluzione del presente Accordo e di intensificare la cooperazione e il dialogo in materia di indicazioni geografiche e indicazioni di provenienza. I punti di contatto vegliano al buon funzionamento del presente Accordo ed esaminano qualsiasi questione derivante dalla sua applicazione ed esecuzione. In particolare, sono responsabili per:

- (a) qualsiasi modifica a norma dell'articolo 11 paragrafi 3 e 4;
- (b) lo scambio di informazioni sugli sviluppi legislativi e politici in materia di indicazioni geografiche, indicazioni di provenienza e qualsiasi altra questione di reciproco interesse in tale ambito;
- (c) lo scambio di informazioni sulle indicazioni geografiche e sulle indicazioni di provenienza al fine di valutare l'opportunità di una loro protezione in conformità al presente Accordo.

(2) I punti di contatto adottano le loro decisioni di comune accordo. Si riuniscono su richiesta di una delle Parti a una data, in un luogo e secondo modalità (compresa eventualmente la videoconferenza) fissati di comune accordo dalle Parti, e comunque non oltre 90 giorni dalla data della richiesta. I punti di contatto così riuniti adottano il proprio regolamento interno di comune accordo.

Art. 9 Procedura per l'uso non conforme di indicazioni protette

(1) Qualora una delle Parti abbia ragione di sospettare che:

- (a) una delle indicazioni protette definite all'articolo 2 sia utilizzata o sia stata utilizzata in ambito commerciale tra le Parti in modo non conforme a questo Accordo; e che
- (b) tale non conformità rivesta un interesse specifico per la Parte interessata e possa dare luogo a misure amministrative o azioni giudiziarie,

la Parte interessata lo comunica tempestivamente al punto di contatto dell'altra Parte, fornendo le informazioni rilevanti in merito all'uso non conforme.

(2) Le informazioni da comunicare in conformità al paragrafo 1 sono accompagnate da documenti ufficiali, commerciali o altri documenti rilevanti e definiscono le

possibili misure amministrative o azioni giudiziarie. Le informazioni includono, segnatamente, i seguenti dettagli sul prodotto o servizio in questione:

- (a) il produttore o chiunque detenga il prodotto, o il prestatore del servizio;
- (b) la composizione del prodotto o il contenuto del servizio;
- (c) la descrizione e la presentazione e/o l'imballaggio del prodotto o servizio;
- (d) la descrizione della presunta non conformità alle norme applicabili in merito:
 - (i) alla produzione del prodotto o alla prestazione del servizio, o
 - (ii) alla commercializzazione del prodotto o servizio.

(3) La Parte che riceve le informazioni valuta il caso e informa l'altra Parte dell'esito della valutazione e di qualsivoglia misura attuata in virtù dell'articolo 3 o di qualsivoglia mezzo giuridico atto a impedire l'uso non conforme secondo la legislazione nazionale.

Art. 10 Registri ed elenchi nazionali

(1) Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 3 paragrafo 5, la registrazione di un'indicazione non ancora inclusa nell'allegato III o la sua aggiunta nei registri e negli elenchi nazionali di una delle Parti annoverati nell'allegato V del presente Accordo è ammessa dalle autorità competenti dell'altra Parte quale prova che tale indicazione soddisfa le condizioni previste per le indicazioni geografiche di cui all'articolo 1 paragrafo 2.

(2) La presente disposizione è applicabile fintanto che l'indicazione interessata non è stata esaminata dall'altra Parte in virtù dell'articolo 11 paragrafo 3.

Art. 11 Modifiche

(1) Ciascuna Parte può chiedere per scritto la modifica del presente Accordo.

(2) Il corpo del presente Accordo è modificato per mutuo consenso delle Parti. Qualsivoglia modifica entra in vigore il primo giorno del secondo mese che segue la data in cui le Parti si scambiano l'ultima nota diplomatica per informarsi dell'avvenuto espletamento delle condizioni giuridiche necessarie per la sua entrata in vigore.

(3) Se un'indicazione elencata negli allegati I o III o un emblema di Stato raffigurato nell'allegato II non è più protetto, è modificato, o se un'indicazione o un emblema di Stato non ancora incluso negli allegati I, II e III è considerato protetto, la Parte notifica tali modifiche all'altra Parte tramite i punti di contatto di cui all'allegato IV. I punti di contatto decidono in merito alle modifiche in forma scritta entro 12 mesi a decorrere dalla notifica. La decisione specifica anche la data dell'entrata in vigore delle modifiche.

(4) Ciascuna Parte può modificare i rispettivi elenchi contenuti negli allegati IV e V del presente Accordo mediante nota diplomatica. Tali modifiche entrano in vigore il giorno nel quale l'altra Parte riceve la notifica.

Art. 12 Misure transitorie

(1) I prodotti o servizi contrassegnati con una delle indicazioni di cui all'articolo 2 che, al momento dell'entrata in vigore del presente Accordo, erano già stati fabbricati o forniti, contrassegnati e presentati in maniera conforme alla legge, ma che non possono essere contrassegnati con tale indicazione in virtù del presente Accordo, possono essere commercializzati dai grossisti e dai produttori o dai fornitori di servizi per un periodo di un anno a decorrere dall'entrata in vigore del presente Accordo e dai distributori fino a esaurimento delle scorte.

(2) I prodotti fabbricati, contrassegnati e presentati o i servizi contrassegnati e presentati in conformità al presente Accordo, la cui descrizione o presentazione e/o il cui imballaggio risulta non conforme all'Accordo a seguito di una modifica dello stesso, possono essere commercializzati fino a esaurimento delle scorte, salvo accordo contrario tra le Parti.

Art. 13 Consultazioni

Qualsiasi contenzioso tra le Parti relativo all'applicazione o all'interpretazione del presente Accordo è risolto tempestivamente mediante consultazioni tra le Parti.

Art. 14 Disposizioni finali

(1) Il presente Accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo al mese in cui le Parti scambiano note diplomatiche informandosi dell'avvenuto espletamento delle rispettive procedure giuridiche interne necessarie per la sua entrata in vigore.

(2) Ciascuna Parte può denunciare il presente Accordo mediante notifica scritta all'altra Parte. La denuncia del presente Accordo ha efficacia sei mesi dopo la data in cui l'altra Parte riceve la notifica.

In fede di che i firmatari, quali rappresentanti autorizzati, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Berna, il 31 maggio 2018, in duplice esemplare nelle lingue georgiana, francese e inglese, ciascuna versione facente ugualmente fede. In caso di incoerenza tra le versioni, fa fede la versione inglese.

Per la Svizzera:

.....

Per la Georgia:

.....

Allegato I⁶

**a) Georgia: nomi del Paese e delle divisioni territoriali ufficiali protette
in virtù dell'art. 2 par. 1 lett. (a)**

Nomi del Paese	Aggettivi
Georgia	Georgian
Georgien	georgisch
Géorgie	géorgien
Georgia	georgiano
საქართველო	ქართული
Sakartvelo	Kartuli

Nomi delle divisioni territoriali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni
აფხაზეთის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Abkhazia Autonome Republik Abchasien République autonome d'Abkhazie Repubblica autonoma di Abkhazia
აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკა	Autonomous Republic of Adjara Autonome Republik Adscharien République autonome d'Adjarie Repubblica autonoma di Agiaria
გურია	Guria Gurien Gourie Guria
იმერეთი	Imereti Imeretien Imérétie Imerezia

⁶ Le traslitterazioni, trascrizioni e traduzioni fornite hanno funzione esemplificativa. Esse non limitano la portata dell'art. 3 par. 2.

Nomi delle divisioni territoriali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni
კახეთი	Kakheti Kachetien Kakhétie Cachezia
მცხეთა მთიანეთი	Mtskheta-Mtianeti Mzcheta-Mtianeti Mtskheta-Mtianeti Mtskheta-Mtianeti
რაჭა-ლეჩხუმი-ქვემო სვანეთი	Racha-Lechkhumi-Kvemo Svaneti Racha-Lechkhumi-Niederswanetien Ratcha-Letchkhoulmie-Basse Svané- cie Racha-Lechkhumi e Kvemo Svaneti
სამეგრელო-ზემო სვანეთი	Samegrelo-Zemo Svaneti Mingrelien-Oberswanetien Mingrélie-Haute Svanécie Mingrelia-Alta Svanezia
სამცხე-ჯავახეთი	Samtskhe-Javakheti Samzche-Dschawachetien Samtskhé-Djavakhétie Samtskhe-Javakheti
ქვემო ქართლი	Kvemo Kartli Niederkartlien Basse Kartlie Kvemo Kartli
შიდა ქართლი	Shida Kartli Innerkartlien Kartlie intérieure Shida Kartli

b) Svizzera: nomi del Paese e dei Cantoni protetti in virtù dell'art. 2 par. 2 lett. (a)

Nomi del Paese	Aggettivi	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni
Schweiz	Schweizer, Schweizerisch	შვაიც/ შვაიცერ/ შვაიცერიშ
Suisse	suisse	სუის/სუის
Svizzera	svizzero	ზვიცერა/ზვიცერო
Svizra	svizzer	შვიცრა/შვიცერ
Switzerland	Swiss	სვიცზერლენდ, სვის
შვეიცარია	შვეიცარიელი/შვეიცარიული	
Helvetia	helvetisch	ჰელვეცია; ჰელვეთიშ
Helvétie	hélvetique	ჰელვესი; ჰელვეტიკ
Elvezia	elvetic	ელვეცია; ელვეტიკო
Helvetia	Helvetic	ჰელვეცია, ჰელვეტიკ
ჰელვეცია	ჰელვეტიკ	

Nomi dei Cantoni	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano
Aargau	აარგაუ
Argovie	არგოვი
Argovia	არგოვია
	აარგაუს კანტონი
Appenzell Ausserrhoden	აპენცელ აუსერროდენ
Appenzell Rhodes-Extérieures	აპენზელ როდ-ექსტერიერ
Appenzello Esterno	აპენძელო ესტერნო
	აპენცელ-აუსერროდენის კანტონი

Nomi dei Cantoni	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano
Appenzell Innerrhoden Appenzell Rhodes-Intérieures Appenzello Interno	აპენცელ ინერროდენ აპენზელ როდ-ინტერიერ აპენძელო ინტერნო აპენცელ-ინეროდენის კანტონი
Basel-Landschaft Bâle-Campagne Basilea Campagna Basel Country	ბაზელ ლანდშაფტ ბალ კამპან ბაზილეა კამპანია ბაზელ ქანთრი ბაზელის ლანდშაფტ კანტონი
Basel-Stadt Bâle-Ville Basilea Città Basel City	ბაზელ შტადტ ბალ ვილ ბაზილეა ჩიტა ბაზელ სითი ბაზელის შტადტკანტონი
Bern Berne Berna	ბერნ ბერნ ბერნა ბერნის კანტონი
Fribourg Freiburg Friburgo	ფრიბურგ ფრაიბურგ ფრიბურგო ფრიბურგის კანტონი
Genève Genf Ginevra Geneva	ჟენევი გენფ ჯინევრა ჟინივა ჟენევის კანტონი

Nomi dei Cantoni	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano
Glarus	გლარუს
Glaris	გლარის
Glarona	გლარონა
	გლარუსის კანტონი
Graubünden	გრაუბუნდენ
Grigioni	გრიჯონი
Grischun	გრიშუნ
Grisons	გრიზონ
	გრაუბუნდენის კანტონი
Jura	ჟურა
Giura	იურა
	ჯურა
	ჟურას კანტონი
Luzern	ლუცერნ
Lucerne	ლუესერნ
Lucerna	ლუჩერნა
	ლუცერნის კანტონი
Neuchâtel	ნეშატელ
Neuenburg	ნოიენბურგ
	ნეშატელის კანტონი
Nidwalden	ნიდვალდენ
Nidwald	ნიდვალდ
Nidvaldo	ნიდვალდო
	ნიდვალდენის კანტონი
Obwalden	ობვალდენ
Obwald	ობვალდ
Obvaldo	ობვალდო
	ობვალდენის კანტონი

Nomi dei Cantoni	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano
Schaffhausen Schaffhouse Sciaffusa	შაფჰაუზენ შაფჰუზ შაფჰუზა შაფჰაუზენის კანტონი
Schwyz Schwytz Svitto	შვიც შვითც ზვიტო შვითცის კანტონი
Solothurn Soleure Soletta	სოლოთურნ სოლერ სოლეტა სოლოთურნის კანტონი
St. Gallen Saint-Gall San Gallo	სანქტგალენ სენ გალ სან გალო სანქტ-გალენის კანტონი
Thurgau Thurgovie Turgovia	ტურგაუ ტურგოვი ტურგოვია ტურგაუს კანტონი
Ticino Tessin	ტიჩინო ტესინ ტესენ ტიჩინოს კანტონი
Uri	ური ურის კანტონი

Nomi dei Cantoni	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano
Vaud	ვო
Waadt	ვაადტ ვოს კანტონი
Valais	ვალე
Wallis	ვალის
Vallese	ვალეზ ე ვალეს კანტონი
Zug	ცუგ
Zoug	ზუგ
Zugo	ძუგო ცუგის კანტონი
Zürich	ციურის
Zurich	ზურიქ
Zurigo	ძურიგო ციურისის კანტონი

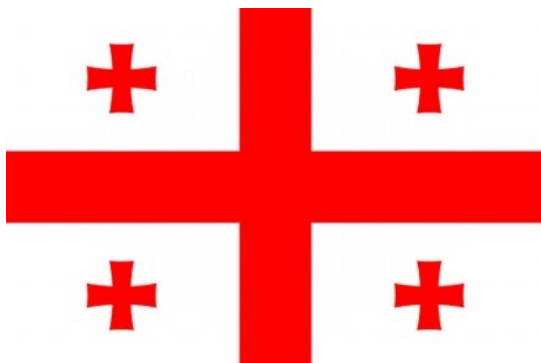
Allegato II

**a) Emblemi di Stato della Georgia protetti in virtù dell'art. 2 par. 1
lett. (b)**

Stemmi:

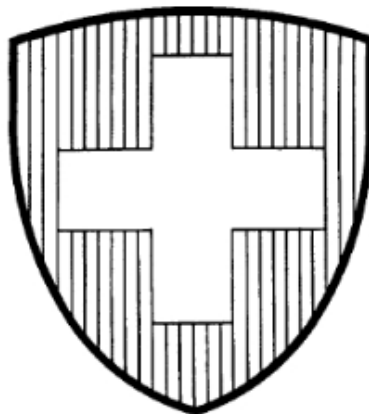


Bandiera:

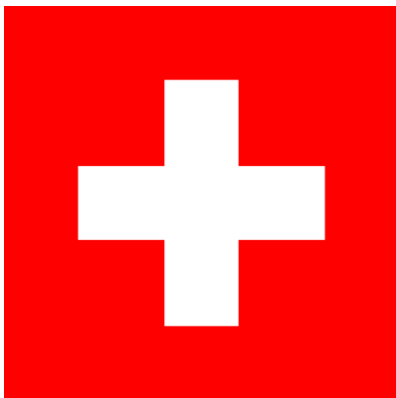


b) Emblemi di Stato della Svizzera protetti in virtù dell'art. 2 par. 2 lett. (b)

Stemma:



Bandiera:



Allegato III⁷

a) Indicazioni della Georgia protette in virtù dell'articolo 2 par. 1 lett. (c)

Denominazioni (aggettivi)	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in inglese (aggettivi)	Categorie di prodotto
აჭარული ჩლეჩილი	Acharuli Chlechili Adjarian Chlechili	Formaggi
ახალქალაქის კარტოფილი	Akhalkalakis Kartopili Akhalkalaki potato	Patate
ახაშენი	Akhasheni	Vini
ატენი (ატენური)	Ateni (Atenuri)	Vini
ბოლნისი	Bolnisi	Acque minerali
ბორჯომი	Borjomi	Acque minerali
ჭაჭა	Chacha	Distillati
ჩოგი	Chogi	Formaggi
ჩურჩხელა	Churchkhela	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
დამბალხაჭო	Dambalkhacho	Formaggi
გუდა	Guda ⁸	Formaggi
გურჯაანი	Gurjaani	Vini
იმერული ყველი	Imeruli Kveli Imeretian cheese	Formaggi
კახეთი (კახური)	Kakheti (Kakhuri)	Vini

⁷ Le traslitterazioni, trascrizioni e traduzioni fornite hanno funzione esemplificativa. Esse non limitano la portata dell'art. 3 par. 2.

⁸ La protezione dell'indicazione geografica «Guda» per un formaggio di provenienza georgiana non pregiudica l'uso del nome «Gouda» per un determinato tipo di formaggio e quale elemento di denominazioni composte protette come indicazioni geografiche per Paesi terzi.

Denominazioni (aggettivi)	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in inglese (aggettivi)	Categorie di prodotto
კარდენახი	Kardenakhi	Vini
ქართული ყველი	Kartuli Kveli Georgian cheese	Formaggi
ხვანჭკარა	Khvanchkara	Vini
ქინძმარაული	Kindzmarauli	Vini
კობი	Kobi	Formaggi
კოტეხი	Kotekhi	Vini
ქუთაისის მწვანელი	Kutaisi Mtsvanili Kutaisi greens	Prodotti orticoli
ყვარელი	Kvareli	Vini
მაჭახელას თაფლი	Machakhelas Tapli Machakhela honey	Miele
მანავი	Manavi	Vini
მაწონი	Matsoni	Prodotti lattieri fermentati
მეგრული სულგუნი	Megruli Sulguni Megrelian Sulguni cheese	Formaggi
მესხური ჩეჩილი	Meskhuri Chechili Meskhetian Chechili	Formaggi
მიტარბი	Mitarbi	Acque minerali
მუკუზანი	Mukuzani	Vini
ნაბეღლავი	Nabeghlavi	Acque minerali
ნაფარეული	Napareuli	Vini
საირმე	Sairme	Acque minerali
სქური	Skuri	Acque minerali
სულგუნი	Sulguni	Formaggi

Denominazioni (aggettivi)	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in inglese (aggettivi)	Categorie di prodotto
სვანური სულგუნი	Svanuri Sulguni Svanetian Sulguni cheese	Formaggi
სვირი	Sviri	Vini
თელიანი	Teliani	Vini
ტენილი	Tenili	Formaggi
ტიბაანი	Tibaani	Vini
ტყიბულის მთის ჩაი	Tkibulis Mtis Chai Tkibuli Mountain tea	Tè
წინანდალი	Tsinandali	Vini
თუშური გუდა	Tushuri Guda ⁹ Tushetian Guda cheese	Formaggi
ტვიში	Tvishi	Vini
უწერა	Utsera	Acque minerali
ვაზისუბანი	Vazisubani	Vini
ზვარე	Zvare	Acque minerali

b) Indicazioni della Svizzera protette in virtù dell'articolo 2 par. 2 lett. (c)

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Aargau		აარგაუ	Vini
Aargauer Bure Kirsch	Aargau cherry spirit	აარგაუერ ბურე ქირშ/აარგაუს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati

9 La protezione dell'indicazione geografica «Guda» per un formaggio di provenienza georgiana non pregiudica l'uso del nome «Gouda» per un determinato tipo di formaggio e quale elemento di denominazioni composte protette come indicazioni geografiche per Paesi terzi.

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Abricotine / Eau-de-vie d'abricot du Valais	Abricotine / Valais apricot spirit	აბრიკოტინ/ო-დე-ვი დ'აბრიკო დუ ვალე/ აბრიკოტინი / ვალეს გარგარის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Absinthe du Val-de-Travers	Val-de-Travers absinth	აბსენტ დუ ვალ-დე-ტრავერ /ვალ-დე-ტრავერის აფსენტი	Distillati
Adelboden		ადელბოდენ/ადელბოდენი	Acque minerali
Aigle		ეგლ/ეგლი	Vini
Appenzell		აპენცელ/აპენცელი	Acque minerali
Appenzell Ausserrhoden		აპენცელ აუსერროდენ/აპენცელ აუსერროდენი	Vini
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	Birre
Appenzeller		აპენცელერ/აპენცელერი	Formaggi
Appenzeller Alpenbitter	Appenzell Alps herbal spirit	აპენცელერ ალპენბიტერ/აპენცელ ალპური მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Appenzeller Biber / Appenzeller Biberli		აპენცელერ ბიბერ/აპენცელერ ბიბერლი/ აპენცელერ ბიბერი/აპენცელერ ბიბერლი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Appenzeller Mostbröckli		აპენცელერ მოსტბროკლი/აპენცელერ მოსტბროკლი	Carni
Appenzeller Pantli		აპენცელერ ფანთლი/აპენცელის ფანთლი	Carni

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Appenzeller Siedwurst	Appenzell boiled sausage	აპენცელერ ზიდვურსთ/აპენცელის მოხარშული ძეხვი	Carni
Aproz		აპროზ/აპროზი	Acque minerali
Aubonne		ოზონ/ოზონი	Vini
Auvernier		ოვერნიე	Vini
Baarer		ბაარერ/ბაარერი	Birre
Badener		ბადენერ/ბადენერი	Birre
Baselbieter Bur-germeister		ბაზელბითერ ბურგერმაისტერ/ ბაზელბითერ ბურგერ მაისტერი	Distillati
Baselbieter Kirsch	Basel cherry spirit	ბაზელბითერ კირშ/ბაზელის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Baselbieter Marc	Basel grape marc spirit	ბაზელბითერ მარკ/ბაზელის ყურძნის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Baselbieter Mira-belle	Basel mira-belle spirit	ბაზელბითერ მირაბელე/ბაზელის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	Distillati
Baselbieter Pflümli	Basel plum spirit	ბაზელბითერ ფლუმლი/ბაზელის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Baselbieter Zwe-tschgenwasser	Basel prune spirit	ბაზელბითერ ცვეჭგენვასერ/ბაზელის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Basel-Landschaft		ბაზელ-ლანდშაფტ/ბაზელ-ლანდშაფტი	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Basel-Stadt		ბაზელ-შტადტ/ბაზელ-შტადტი	Vini
Basler Eierkirsch	Basel cherry and egg liqueur	ბასლერ აიერქირშ/ბაზელის ალუბლისა და კვერცხის ლიქიორი	Distillati
Basler Lächerli		ბასლერ ლექერლი/ბაზელის ლექერლი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Bellinzona		ბელინძონა/ბელინძონა	Vini
Bern Berne		ბერნ/ბერნე/ბერნი	Vini
Bernbieter Birnenbrand	Bern pear spirit	ბერნბიოტერ ბირნენბრანდ/ბერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Bernbieter Cherry Brandy Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბიოტერ ჩერი ბრენდი ლიქიორ/ბერნის ალუბლის ლიქიორი	Distillati
Bernbieter Griottes Liqueur	Bern Morello cherry liqueur	ბერნბიოტერ გრიოტე ლიქიორ/ბერნის გრიოტეს ალუბლის ლიქიორი	Distillati
Bernbieter Kirsch	Bern cherry spirit	ბერნბიოტერ კირშ/ბერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Bernbieter Kirschen Liqueur	Bern cherry liqueur	ბერნბიოტერ კირშენ ლიქიორ/ბერნის ალუბლის ლიქიორი	Distillati
Bernbieter Kräuterbitter	Bern herbal spirit	ბერნბიოტერ კროიტერბიოტერ/ბერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Bernbieter Mirabellen	Bern mirabelle spirit	ბერნბიეთერ მირაბელენ/ბერნის მირაბელას (ქლიავი) სპირტიანი სასმელი	Distillati
Bernbieter Zwetschenwasser	Bern prune spirit	ბერნბიეთერ ცვეზენვასერ/ბერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse	Bern alpine cheese / Bern planing cheese	ბერნერ ალპკეზე/ბერნერ ჰობელკეზე/ბერნის ალპური ყველი /ბერნის ჰობელკეზე	Formaggi
Berner Haselnusslebkuchen	Bern hazelnut gingerbread	ბერნერ ჰაზელნუსლებქუხენ/ბერნის თხილის თაფლაკვერი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Berner Honiglebkuchen	Bern honey gingerbread	ბერნერ ჰონიგლებქუხენ/ბერნის თაფლის თაფლაკვერი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Berner Zungenwurst	Bern tongue sausage	ბერნერ ცუნგენვურსთ/ბერნის ენის ძეხვი	Carni
Bérudge de Cornaux	Cornaux Bérudge plum spirit	ბერუჯ დე კორნო/კორნო ბერუჯის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Bex		ბე ბექს ბექსი	Vini
Bielensee Lac de Bienne		ბილერზე ლაკ დე ბიენ/ ბილერის ტბა ბიენის ტბა	Vini
Bois du Jura	Jura wood	ბუა დუ ჟურა/ჟურას ხე	Legname

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Boîte à musique de Sainte-Croix	Sainte-Croix music box	ბუატ ა მუზიკ დე სენტ-კრუა/სენტ-კრუას მუსიკალური ზარდახშა	Meccanica
Bonvillars		ბონვილარ/ბონვილარი	Vini
Bouchon vaudois	Vaud cork-shaped biscuit	ბუშონ ვოდუა/ვოდის კორპის ფორმის ორცხობილა	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Boutefas		ბუთფა/ბუთფასი	Carni
Brandy du Valais	Valais brandy	ბრენდი დუ ვალე/ვალეს ბრენდი	Distillati
Brienzer Holzschnitzerei	Brienz wood-carving	ბრინცერ ჰოლცშნიცერაი/ბრინცერის გრავირებული ხე	Artigianato
Bündner Alpkäse	Grisons alpine cheese	ბუნდნერ ალფეჟე/გრაუბუნდენის ალპური ყველი	Formaggi
Bündner Bergkäse	Grisons mountain cheese	ბუნდნერ ბერგჟე/გრაუბუნდენის მთის ყველი	Formaggi
Bündner Nusstorte / Engadiner Nusstorte	Bündner walnut pie / Engadin walnut pie Tourte aux noix des Grisons / tourte aux noix d'Engadine	ბუნდნერ ნუსტორთე/ენგადინერ ნუსტორტე/ბუნდნერის კაკლის ტორტი / ენგადინის კაკლის ტორტი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Bündner Rohschinken	Grisons cured ham	ბუნდნერ როშინქენ/გრაუბუნდენის შამში	Carni
Bündner Röteli / Churer Röteli		ბუნდნერ როთელი/ქურერ როთელი/ბუნდნერ როტელი / ქურერ როტელი	Distillati
Bündner Salsiz / Bündner Doppel-salsiz		ბუნდნერ სალსიც/ბუნდნერ დოპელსალსიც/ ბუნდნერ სალსიცი / ბუნდნერის ორმაგი სალსიცი	Carni
Bündnerfleisch	Grisons dry-cured beef Carne secca dei Grigioni	ბუნდნერფლაიშ/ გრაუბუნდენის მშრალი საქონლის ხორცი	Carni
Calamin		კალამინ/კალამინი	Vini
Calanda		კალანდა	Birre
Canada du Valais	Valais Canada apple spirit	კანადა დუ ვალე/ კანადა ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Cardon épineux genevois	Geneva thorny cardoon	კარდონ ეპინე ჟენევეუა/კარდონ ეპინე ჟენევეუა	Prodotti orticoli
Castel San Pietro		კასტელ სან პიეტრო/კასტელ სან პიეტრო	Vini
Cervelas		სერველა/სერველასი	Carni
Chablais		შაბლი	Vini
Chamoson		შამოზონ/შამოზონი	Vini
Château de Chouilly		შატო დე შული/	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Château de Collex		შატო დე კოლექს/შატო დე კოლექსი	Vini
Château du Crest		შატო დუ კრესტ/შატო დუკრესტი	Vini
Cheyres		შეირ/შეირი	Vini
Coing d'Ajoie	Ajoie quince spirit	ქუნ დე ჟუა/აჟუას კომზის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Coing du Valais	Valais quince spirit	ქუნ დუ ვალე/ვალეს კომზის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Conthey		ქონთე	Vini
Coppa del Ticino	Ticino coppa	კოპა დელ ტიჩინო/ტიჩინო კოპა	Carni
Cortailod		კორტაიო	Vini
Coteau de Bossy		კოტო დე ბოსი	Vini
Coteau de Bourdigny		კოტო დე ბურდინი	Vini
Coteau de Chevrens		კოტო დე შევრან/კოტო დე შევრანი	Vini
Coteau de Choulex		კოტო დე შულექს/კოტო დე შულექსი	Vini
Coteau de Chouilly		კოტო დე შული	Vini
Coteau de Gen-thod		კოტო დე ჟანტუ	Vini
Coteau de la vigne blanche		კოტო დე ლა ვინიე ბლანშ/თეთრი ყურძნის ღვინო	Vini
Coteau de Lully		კოტო დე ლული	Vini
Coteau de Peissy		კოტო დე პესი	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Coteau des Bailleys		კოტო დე ბაიე	Vini
Coteaux de Dardagny		კოტო დე დარდანი	Vini
Coteaux de Peney		კოტო დე პენე	Vini
Côtes de Landecy		კოტ დე ლანდსი	Vini
Côtes de Russin		კოტ დე რუსენ/კოტ დე რუსენი	Vini
Côtes-de-l'Orbe		კოტ-დე-ლ-ორბ/კოტ-დე-ლ-ორბი	Vini
Crème double de la Gruyère	Gruyère double cream	კრემ დუბლ დე ლა გრუიერ/გრუიერეს ორმაგი კრემი	Prodotti lattieri
Cressier		კრესიე/კრესიერი	Vini
Cuchaule		ქუშოლ/ქუშოლი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Damassine		დამასინ/დამასინი	Distillati
Découpage du Pays d'Enhaut	Pays d'Enhaut paper carving	დეკუპაჟ დუ პეი დენუ/ქაღალდზე ორნამენტების ჭრა	Artigianato
Dézaley		დეზალე	Vini
Dézaley-Marsens		დეზალე-მარსენ/დეზალი-მარსენი	Vini
Dôle		დოლ/დოლი	Vini
Domaine de l'Abbaye		დომეინ დე ლაბეი	Vini
Dorin		დორინ/დორინი	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Eau-de-vie d'herbes du Jura	Jura herbal spirit	ო-დე-ვი დერბ დუ ჟურა/ჟურას მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Eau-de-vie d'herbes du Valais	Valais herbal spirit	ო-დე-ვი დერბ დუ ვალე/ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Eau-de-vie de poire du Valais	Valais pear spirit	ო-დე-ვი დე პუაღ დუ ვალე/ვალეს მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Eau-de-vie de vin du Valais	Valais wine spirit	ო-დე-ვი დე ვინ დუ ვალე/ვალეს ღვინის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Einsiedler		აინზიდლერ/აინზიდლერი	Birre
Elmer		ელმერ/ელმერი	Acque minerali
Emmentaler	Emmental	ემენტალერ/ემენტალი	Formaggi
Emmentaler Bauernbratwurst	Emmental farmer frying sausage	ემენტალერ ბაუერნბრათვურსტ/ემენტალი ს ფერმერის შესაწვავი ძეხვი	Carni
Emmentaler Kirsch	Emmental cherry spirit	ემენტალერ ქირშ/ემენტალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Epesses		ეპეს/ეპესი	Vini
Eptinger		ეპტინგერ/ეპტინგერი	Acque minerali
Ermitage du Valais / Hermitage du Valais		ერმიტაჟ დუ ვალე /ვალეს ერმიტაჟი	Vini
Féchy		ფეში	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Felsenau		ფელზენაუ	Birre
Fendant		ფენდან/ფენდანი	Vini
Fläsch		ფლემ/ფლემი	Vini
Formagella ticinese		ფორმაჯელა ტიჩინეზე/ფორმაჯელა ტიჩინეზე	Formaggi
Formaggio d'alpe ticinese	Ticino alpine cheese	ფორმაჯო დ ალპე ტიჩინეზე/ტიჩინოს ალპური ყველი	Formaggi
Framboise du Valais	Valais raspberry spirit	ფრამბუაზ დუ ვალე/ვალეს ჟოლოს სპირტიანი სასმელი	Distillati
Freiämter Theilerbirnenbrand	Freiämt Theilers pear spirit	ფრაიემთერ თაილერბირნენბრანდ/ფრაიამ თ თეილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Freiämter Zwetschenwasser	Freiämt prune spirit	ფრაიემთერ ცვეჩგენვასერ/ფრაიამთის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Fricktaler Kirsch	Fricktal cherry spirit	ფრიქტალერ ქირშ/ფრიქტალის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Fricktaler Pflümliwasser	Fricktal plum spirit	ფრიქტალერ ფლუმლივასერ/ფრიკტალის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Fully		ფუი	Vini
Gâteau du Vully	Vully pie	გატო დუ ვუი/ ვუის ღვეხელი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Génépi du Valais	Valais genepi spirit	ვენები დუ ვალე/ვალეს ჟენები სპირტიანი სასმელი	Distillati
Genève		ჟენევ/ჟენევა	Vini
Genève / Genf	Geneva	ჟენევ/გენფ/ჟენევა	Orologi
Genièvre		ჟენიევრ/ჟენიევრი	Distillati
Genièvre du Jura		ჟენიევრ დუ ჟურა	Distillati
Gentiane du Jura	Jura gentian	ჟანტიან დუ ჟურა/ჟურა გენტიანი	Distillati
Glarner		გლარნერ/გლარნერი	Birre
Glarner Alpkäse Fromage d'alpage glaronais Formaggio d'alpe glaronese	Glarus alpine cheese	გლარნერ ალპკეზე/ ფრომაჟ დალპაჟ გლარონე/ ფორმაჯო დალპე გლარონეზე/ გლარნერის ალპური ყველი	Formaggi
Glarner Kalberwurst	Glarus veal sausage	გლარნერ კალბერვურსტ/გლარნერის ხბოს ძეხვი	Carni
Glarner Pastete	Glarus meat pie	გლარნერ პაშტეტე/გლარნერის ხორცის ღვეზელი	Carni
Glarner Schiefer	Glarus slate	გლარნერ შიფერ/გლარნერის ფიქალი	Pietra
Glarus		გლარუს/გლარუსი	Vini
Golden du Valais	Valais Golden apple spirit	გოლდენ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის (გოლდენი) სპირტიანი სასმელი	Distillati
Goron		გორონ/გორონი	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Gotthard Kräuter-brand	Gotthard herbal spirit	გოთჰარდ კროითერბრანდ/გოთჰარდის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Grand Carraz		გრანდ კარაზ/გრანდ კარაზი	Vini
Grappa del Ticino / Grappa Ticinese		გრავა დელ ტიჩინო/ გრავა ტიჩინეზე/გრავა ტიჩინოდან	Distillati
Grappa della Val Bregaglia		გრავა დელა ვალ ბრეგალია/გრავა ვალ ბრეგალის ხეობიდან	Distillati
Grappa della Val Calanca		გრავა დელა ვალ კალანკა/გრავა კალანკას ხეობიდან	Distillati
Grappa della Val Mesolcina		გრავა დელა ვალ მეზოლჩინა/გრავა მეზოლჩინას ხეობიდან	Distillati
Grappa della Valle di Poschiavo		გრავა დელა ვალე დი პოსკიავო/გრავა პოსკიავოს ხეობიდან	Distillati
Graubünden Grigioni		გრაუბუნდენგრიჯონი გრაუბუნდენი/გრიჯონი	Vini
Gravenstein du Valais	Valais Gravenstein apple spirit	გრავენშტაინ დუ ვალე/ვალეს გრავენშტაინ ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Gruyère	Gruyere Greyzer Gruviera	გრუიერ/გრუიერი	Formaggi
Hallau		ჰალაუ	Vini

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Hallauer Schinkenwurst	Hallau ham sausage	ჰალაუერ შინქენვურსტ/ჰალაუს ლორი	Carni
Henniez		ენიე/ენიეზი	Acque minerali
Hergiswil		ჰერგისვილ/ჰერგისვილი	Artigianato
Huile de noix vaudoise	Vaud walnut oil	უილ დე ნუა ვოდუაზ/ვოდუასის კაკლის ზეთი	Olio
Innerschwyzzer Chrüter	Innerschwyz herbal spirit	ინერშვიზერ ხრუტერ/ინერშვიცერის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Ittinger		ითინგერ/ითინგერი	Birre
Jambon cru du Valais	Valais cured ham Walliser Rohschinken	ჟამბონ კრუ დუ ვალე/ვალეს ლორი	Carni
Jambon de la Borne		ჟამბონ დე ლა ბორნ	Carni
Jenins		ჟენინ/ჟენინი	Vini
Johannisberg du Valais		იოჰანისბერგ დუ ვალე/იოჰანისბერგ დუ ვალე	Vini
Jura		ჟურა/ იურა	Vini
Kirsch d'Ajoie	Ajoie cherry spirit	ქირშ დ აჟუა/აჟუას ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Kirsch de la Béroche	La Béroche cherry spirit	ქირშ დე ლა ბეროშ / ბეროშის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Kirsch du Valais	Valais cherry spirit	ქირშ დუ ვალე/ვალეს ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Kirsch suisse Schweizer Kirsch	Swiss cherry spirit	ქირშ სუის შვაიცერ ქირშ/შვეიცარული ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Knutwiler		ქნუთვილერ/ქნუთვილერი	Acque minerali
La Côte		ლა კოტ/ლა კოტე	Vini
La Feuillée		ლა ფეიე	Vini
Lard sec du Valais	Valais dry-cured bacon Walliser Trockenspeck	ლარ სეკ დუ ვალე/ვალეს მშრალად დამუშავებული ბეკონი	Carni
Lauerzer Kirsch	Lauerz cherry spirit	ლაუერცერ ქირშ/ლაუერცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Lavaux		ლავო	Vini
L'Étivaz	L'Etivaz	ლეტივა	Formaggi
Leytron		ლეიტრონ/ლეიტრონი	Vini
Lie de Dôle du Valais	Valais Dôle lees spirit	ლი დე დოლ დუ ვალე/ (დურდო) სპირტიანი სასმელი დოლე ვალედან	Distillati
Lie du Mandement	Mandement lees spirit	ლი დუ მანდმან/მანდმანის (დურდო) სპირტიანი სასმელი	Distillati
Lie du Valais	Valais lees spirit	ლი დუ ვალე/ვალეს (დურდო) სპირტიანი სასმელი	Distillati
Ligerz Gléresse		ლიგერცლიგერცი გლერეს//გლერეს	Vini
Liqueur d'abricot du Valais	Valais apricot liqueur	ლიკერ დ აბრიკო დუ ვალე/ ვალეს გარგარის ლიქიორი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Liqueur de framboise du Valais	Valais raspberry liqueur	ლიკერ დე ფრამბუაზ დუ ვალე/ვალეს ჟოლოს ლიქიორი	Distillati
Liqueur de poires Williams du Valais	Valais Williams pear liqueur	ლიკერ დე პუარ ვილიამს დუ ვალე/ვალეს ვილიამსის მსხლის ლიქიორი	Distillati
Longeole		ლონჟოლ/ლონჟოლი	Carni
Luganiga ticinese / Luganighetta ticinese		ლუგანიგა ტიჩინეზე/ლუგანიგეტა ტიჩინეზე/ლუგანიგა ტიჩინეზე / ლუგანიგეტა ტიჩინეზე	Carni
Lutry		ლუტრი	Vini
Luzern		ლუცერნ/ლუცერნი	Vini
Luzerner Birnen-träsch	Lucerne pear spirit	ლუცერნერ ბირნენტრეშ/ლუცერნის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)	Lucerne herbal spirit	ლუცერნე ხრუთერ (კროითერბრანდ)/ ლუცერნის მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Kernobstbrand	Lucerne apple and pear spirit	ლუცერნერ კერნობსტბრანდ/ლუცერნის ვაშლისა და მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Kirsch	Lucerne cherry spirit	ლუცერნერ ქირშ/ლუცერნის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Pflümli	Lucerne plum spirit	ლუცერნე ფლუმლი/ ლუცერნის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Luzerner Theilerbirnenbrand	Lucerne Theilers pear spirit	ლუცერნერ თაილერბირნენბრანდ/ლუცერნის თეილერსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Williams	Lucerne Williams pear spirit	ლუცერნერ ვილიამს/ლუცერნის ვილიამსის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Luzerner Zwetschgenwasser	Lucerne prune spirit	ლუცერნერ ცვეჭგენვასერ/ლუცერნის შავი ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Maienfeld		მაიენფელდ/მაიენფელდი	Vini
Malans		მალანს/მალანსი	Vini
Malvoisie du Valais		მალვუაზი დუ ვალე/შემავრებული ღვინო ვალედან	Vini
Mandement de Jussy		მანდმან დე ჟუსი/ჟუსის მადმანი	Vini
Marc d'Auvernier	Auvernier brandy	მარკ დ ოვერნიე/ოვერნიერის ბრენდი	Distillati
Marc de Dôle du Valais	Valais Dôle brandy	მარკ დე დოლ დუ ვალე/ვალეს (დოლი) ბრენდი	Distillati
Meringue de la Gruyère	Gruyère meringue	მერენგ დე ლა გრუიერ/მერენგ დე ლა გრუიერი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Mirabelle d'Ajoie	Ajoie mirabelle spirit	მირაბელ დ აჟუა/აჟუას მირაბელას სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Mirabelle du Valais	Valais mirabelle spirit	მირაბელ დუ ვალე/ვალეს მირაბელას სპირტიანი სასმელი	Distillati
Mont-sur-Rolle		მონ-სურ-როლ/მონ-სურ-როლი	Vini
Morges		მორჟ/მორჟი	Vini
Munder Safran	Mund saffron	მუნდერ საფრან/მუნდერის ზაფრანა	Spezie
Nendaz		ნენდა/ნენდაზი	Acque minerali
Neuchâtel		ნეშატელ/ნეშატელი	Vini
Neuchâtel Neuenburg		ნეშატელ/ნეშატელი ნოიენბურგ/ნოიენბურგი	Orologi
Nidwalden		ნიდვალდენ/ნიდვალდენი	Vini
Nidwaldner Alpkäse	Nidwald alpine cheese	ნიდვალდნერ ალპქეზე/ნიდვალდის ალპური ყველი	Formaggi
Nostrano		ნოსტრანო	Vini
Obwalden		ობვალდენ/ობვალდენი	Vini
Obwaldner Alpkäse	Obwald alpine cheese	ობვალდნერ ალპქეზე/ობვალდენის ალპური ყველი	Formaggi
Païen / Heida		პაიენ/პაიენი/ ჰაიდა	Vini
Pain de seigle valaisan Walliser Roggenbrot	Valais rye bread	პენ დე სეგლ ვალეზან/ვალისერ როგგენბროთ ვალისური ჭვავის პური	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Panettone ticinese	Ticino panettone	პანეტონე ტიჩინეზე/პანეტონე ტიჩინეზე	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Passugger		პასუგერ/პასუგერი	Acque minerali
Poire à Botzi		პუარ ა ბოტსი/ბოტსი მსხალი	Prodotti frutticoli
Poire d'Orange de la Baroche	La Baroche Orange pear spirit	პუარ დ ორანჟ დე ლა ბაროშ/ ბაროში ფორთოხლის მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Poire d'Ajoie	Ajoie pear spirit	პუარ დ აჟუა/აჟუას მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Pomme d'Ajoie	Ajoie apple spirit	პომ დ აჟუა/აჟუას ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Pomme du Valais	Valais apple spirit	პომ დუ ვალე/ვალეს ვაშლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Prune d'Ajoie	Ajoie plum spirit	პრუნ დ აჟუა/აჟუას კლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Prune du Valais	Valais plum spirit	[პრუნ დუ ვალე/ვალეს კლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Prune impériale de la Baroche	La Baroche imperial plum spirit	პრუნ ამპერიალ დე ლა ბაროშ/ ბაროშის იმპერიალი მსხლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Pruneau du Valais	Valais prune spirit	პრუნო დუ ვალე/ვალეს შავი კლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Raclette du Valais Walliser Raclette	Valais raclette cheese	რაკლეთ დუ ვალე/ ვალისერ რაკლეთ ვალეს რაკლეთის ყველი	Formaggi

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Rhäzünser		რეცუნზერ/რეცუნზერი	Acque minerali
Rheintaler Ribel / Türggen Ribel		რაინთალერ რიბელ / თურგენ რიბელ/რაიენტალის რიბელი/თურგენ რიბელი	Cereali
Rhubarbe du Vully	Vully rhubarb	რუზარბ დუ ვული/ ვულის რევანდი	Prodotti orticoli
Rigi Kirsch / Zuger Kirsch	Rigi cherry spirit / Zug cherry spirit	რიგი ქირშ/ცუგერ ქირშ/რიგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი / ცუგის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Rougemont		რუჟმონ/რუჟმონი	Vini
Saillon		სეიონ/სეიონი	Vini
Saint-Saphorin		სენ-საფორინ/სენ-საფორინი	Vini
Salame ticinese	Ticino salami	სალამე ტიჩინეზე/ტიჩინოს სალიამი	Carni
Salgesch Salquenen		სალგეშ/სალჟენენ/ სალგეში /სალჟენენი	Vini
Salvagnin		სალვანინ/სალვანინი	Vini
Satigny		სატინი	Vini
Saucisse aux choux vaudoise	Vaud cabbage sausage	სოსის ო შუ ვოდუაზ/ვოდის კომბოსტოს სოსისი	Carni
Saucisse d'Ajoie	Ajoie sausage	სოსის დ აჟოიე/აჟუას სოსისი	Carni
Saucisson neuchâ- telois / Saucisse neuchâteloise	Neuchâtel sausage	სოსისონ ნეშატელუა/სოსის ნეშატელუაზ/ნეშატელის სოსისი	Carni

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Saucisson vaudois	Vaud sausage	სოსისონ ვოდუა/ვოდის სოსისი	Carni
Savièse		სავიეზ/სავიეზი	Vini
Sbrinz		სბრინც/სბრინცი	Formaggi
Schabziger	Sapsago	შაბციგერ/ შაბციგერი	Formaggi
Schaffhausen		შაფჰაუზენ/შაფჰაუზენი	Vini
Schaffhausen Schaffhouse		შაფჰაუზენ/შაფჰაუს/ შაფჰაუზენი/შაფჰაუსი	Orologi
Schwarzbuben Kirsch	Schwarzbu- ben cherry spirit	შვარცბუბენ ქირშ/ შვარცბუბენის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Schweizer Kräuterbonbon Bonbon aux herbes suisses	Swiss herbal sweet	შვაიცერ კროითერბონბონ/ბონბონ ოზერბ სუის/შვეიცარული მცენარეული ტკბილეული	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolciumi
Schweizer Scho- kolade Chocolat suisse Cioccolato svizze- ro	Swiss choco- late	შვაიცერ შოკოლადე/ შოკოლა სუის/ ჩოკოლატო ზვიცერო/ შვეიცარული შოკოლადი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolciumi
Schweizer Tilsiter Tilsit suisse	Swiss tilsit	შვაიცერ თილზიტერ/ტილზიტ სუის/შვეიცარული ტილზიტის ყველი	Formaggi
Schwyz		შვიც/შვიცი	Vini
Seeländer Kirsch	Seeland cherry spirit	ზელენდერ ქირშ/ზელანდის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Seeländer Pflümliwasser	Seeland plum spirit	ზელენდერ ფლუმლივასერ/ზელენდის ქლიავის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Sel de Bex	Bex salt	სელ დე ბე/ბესის მარილი	Sale
Sel du Jura	Jura salt	სელ დუ ჟურა/ჟურას მარილი	Sale
Sierre Siders		სიერ/სიერი სიდერს/სიდერსი	Vini
Sion Sitten		სიონ/სიონისიტენ/სიტენი	Vini
Solothurn		სოლოთურნ/სოლოთურნი	Vini
St. Gallen		სანქტ გალენ/სანქტ გალენი	Vini
St. Galler		სანქტგალერ/სანქტ გალერი	Birre
St. Galler Biber / St. Galler Biberli		სანქტ გალერ ბიბერ / სანქტ გალერ ბიბერლი/სანქტ გალერ ბიბერი / სანქტ გალერ ბიბერლი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolciumi
St. Galler Brat- wurst / St. Galler Kalbsbratwurst	St Gallen frying sausa- ge / St Gall frying veal sausage	სანქტ გალერ ბრათვურსთ/საქნტ გალერ ქალბსბრათვურსთ/სანქტ გალენის შესაწვავი ძეხვი/ სანქტ გალერის შესაწვავი ხბოს ძეხვი	Carni
St. Galler Alpkäse	St Gallen alpine cheese	სანქტ გალერ ალპკეზე/სანქტ გალენის ალპური ყველი	Formaggi
St. Galler Schübli	St Gallen schübli sausage	სანქტ გალერ შუბლიგ/სანქტ გალენის ძეხვი შუბლიგი	Carni

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Swiss Suisse Schweiz		სვის სუის შვაიც შვეიცარია	Orologi
Tête de Moine, Fromage de Bel- lelay		ტეტ დე მუან, ფრომაჟ დე ბელელე/ ტეტ დემუანეს/ ყველი ბელელი	Formaggi
Thunersee		თუნერზე/თუნერის ტბა	Vini
Thurgau		ტურგაუ/ტურგაუ	Vini
Ticino / Bianco del Ticino / Rosato del Ticino / Rosso del Ticino		ტიჩინო /ზიანკო დელ ტიჩინო / როზატო დელ ტიჩინო/როსო დელ ტიჩინო	Vini
Tirggel		თირგელ/თირგელი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolciumi
Toggenburger Biscuit	Toggenburg biscuit	ტოგენბურგერ ბისკუი/ტოგენბურგული ორცხოზილა	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolciumi
Tomme vaudoise		ტომ ვოდუაზ/ტომ ვოდუაზი	Formaggi
Twann Douanne		ტვან/ტვანი დუან/დუანი	Vini
Uri		ური	Vini
Urner Alpkäse	Uri alpine cheese	ურნერ ალპქეზე/ურნის ალპური ყველი	Formaggi
Urschwyzer Kräuterbranntwein	Urschwyz herbal wine spirit	ურშვიცერ კროითერბრანნთვინ/ურშვიც ის მცენარეული ზრენდი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Urschwyzerkirsch	Urschwyz cherry spirit	ურშვიცერქირშ/ურშვიცის ალუბლის სპირტიანი სასმელი	Distillati
Vacherin fribour- geois		ვაშრენ ფრიბურჟუა/ვაშრენ ფრიბურგი	Formaggi
Vacherin Mont-d'Or		ვაშერინ მონ-დორ/ვაშერინ მონ-დორი	Formaggi
Valais Wallis		ვალე ვალის/ვალისი	Vini
Valaisanne		ვალეზან/ვალეზანი	Birre
Vallée de Joux	Joux Valley	ვალე დე ჟუ	Orologi
Valser / Valser St. Petersquelle		ვალსერ/ვალსერ სანქტ ფეტერს ქუელლე / წმინდა პეტრეს წყაროს წყალი ვალისიდან	Acque minerali
Vaud		ვო	Vini
Vaumarcus		ვომარკუ	Vini
Viande séchée du Valais	Valais dry- cured beef Walliser Trockenflei- sch	ვიანდ სეშე დუ ვალე/ვალეს გამომშრალი საქონლის ხორცი	Carni
Villeneuve		ვილნევ/ვილნევი	Vini
Villette		ვილეტ/ვილეთი	Vini
Vully		ვული	Vini
Walliser Chrüter	Valais herbal spirit	ვალიზერ ხრუტერ/ ვალეს მცენარეული სპირტიანი სასმელი	Distillati

Denominazioni	Traduzioni in inglese e nelle lingue nazionali	Traslitterazioni / Trascrizioni / Traduzioni in georgiano	Categorie di prodotto
Werdenberger Sauerkäse / Blo-derkäse	Werdenberg sour cheese / Bloder cheese	ვერდენბერგერ ზაუერქეზე / ბლოდერქეზე / არაჟანი ვერდენბერგი/ყველი ბლოდერი	Formaggi
Willisauer Ringli	Willisau ring biscuit	ვილიზაუერ რინგლი/ვილიზაუს რგოლი ორცხობილები	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Yvorne		ივორნ/ივორნი	Vini
Zincarlin		ცინკარლინ/ცინკარლინი	Formaggi
Zug		ცუგ/ცუგი	Vini
Zuger		ცუგერ/ცუგერი	Birre
Zuger Kirschtorte	Zug cherry layer cake	ცუგერ ქირშთორთე/ცუგის ალუბლის ტორტი	Prodotti di panetteria, pasticceria e dolci
Zürich		ციურიხ/ციურიხი	Vini
Zürichsee		ციურიხზე/ციურიხის ტბა	Vini
Zurzacher		ცურცახერ/ცურცახერი	Acque minerali

Allegato IV

a) Punto di contatto della Georgia

Centro nazionale per la proprietà intellettuale della Georgia – Sakpatenti

b) Punto di contatto della Svizzera

Istituto Federale della Proprietà Intellettuale

Allegato V

a) Registri ed elenchi nazionali della Georgia

Registro nazionale delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche per i prodotti e persone fisiche o giuridiche autorizzate a utilizzare le denominazioni di origine e le indicazioni geografiche.

b) Registri ed elenchi nazionali della Svizzera

- Registro delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche protette per i prodotti agricoli, i prodotti agricoli trasformati, i prodotti silvicoli e i prodotti silvicoli trasformati in conformità all'ordinanza del 28 maggio 1997¹⁰ sulla protezione delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche dei prodotti agricoli, dei prodotti agricoli trasformati, dei prodotti silvicoli e dei prodotti silvicoli trasformati.
- Elenco svizzero delle denominazioni di origine controllata per i vini, tenuto dall'Ufficio federale dell'agricoltura in conformità all'articolo 25 dell'ordinanza del 14 novembre 2007¹¹ concernente la viticoltura e l'importazione di vino.
- Registro delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche protette per i prodotti non agricoli in conformità all'ordinanza del 2 settembre 2015¹² sul registro delle denominazioni d'origine e delle indicazioni geografiche per i prodotti non agricoli.

¹⁰ RS 910.12

¹¹ RS 916.140

¹² RS 232.112.2